

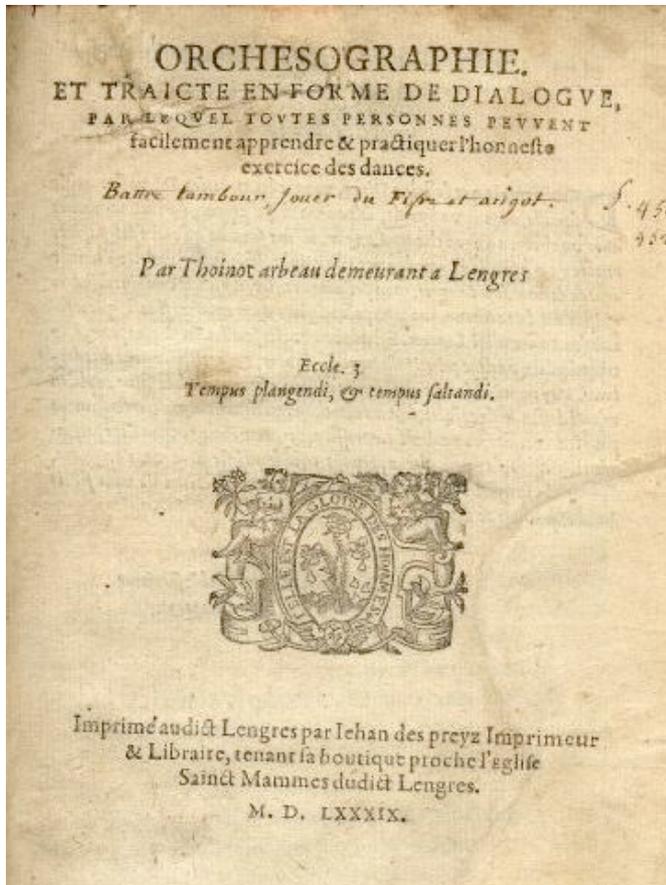
# 6.Z 2

**Thoinot Arbeau** (\*1519, Dijon; † 1595 Langres)

## „Belle, qui tines ma vie“

[https://de.wikipedia.org/wiki/Thoinot\\_Arbeau](https://de.wikipedia.org/wiki/Thoinot_Arbeau)

<https://de.wikipedia.org/wiki/Orch%C3%A9sographie>



Titelbild der Orchésographie, Ausgabe 1589

Bildquelle: [https://de.wikipedia.org/wiki/Thoinot\\_Arbeau](https://de.wikipedia.org/wiki/Thoinot_Arbeau)

klären. Die Melodie ist einfach und weil das Stück so kurz ist, müsste man eigentlich alle Texte singen und zwischendurch auch Strophen mit verschiedenen Instrumenten einschieben.

1. Belle qui tiens ma vie  
Captive dans tes yeux,  
Qui m'as l'âme ravie  
D'un sourire gracieux,  
Viens tôt me secourir  
Ou me faudra mourir.

2. Pourquoi fuis-tu mignarde  
Si je suis près de touai,  
Quand tes yeux je regarde  
Je me perds dedans mouai,  
Car tes perfections  
Changent mes actions.

1. Du Schöne, die mein Leben erhält,  
gefangen in Deinen Augen,  
die meine Seele glücklich macht.  
Mit einem anmutigen Lächeln  
komme frühmorgens um mich zu retten  
oder ich werde sterben.

2. Warum läufst Du weg?  
Wenn ich in Deiner Nähe bin  
und ich in Deine Augen schaue,  
verliere ich mich darin und  
Deine Vollkommenheit  
verändert mein Handeln.

### Über den Autor

Thoinot Arbeau (richtiger Name: Jehan Tabourot) ist der Name eines Geistlichen, der sich im 16. Jahrhundert nicht nur mit Gott beschäftigte sondern auch mit dem Tanz. Von ihm gibt es ein Buch („*De Orchésographie*“, 1589), in dem die Tänze der damaligen Zeit beschreiben wurden. Es handelt sich dabei um *Pavanen* („*Pfauentanz*“ = Einleitungsmusiken), *Galliarde* (französische Tänze), *Allemanden* (dt. Tänze), englische *Jigs* (*Gigues*) und spanische Tänze (*Spagnolette*). Arbeau beschrieb die Schrittfolgen, zeichnete sie auf, zeichnete Tänzer und Instrumente und so wissen wir heute eine ganze Menge über die Tänze des 16. Jahrhunderts.

### Über das Stück

Die Pavane ist eines der wenigen Instrumentalstücke, die in der „*Orchésographie*“ abgedruckt sind. Was zuerst da war, die Melodie oder der Text, ist nicht mehr zu